

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

21 mars 2005

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 23 mai 1990 sur  
le transfèrement inter-étatique des  
personnes condamnées et modifiant la loi du  
15 décembre 1980 sur l'accès au territoire,  
le séjour, l'établissement et l'éloignement  
des étrangers**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 23 mai 1990 sur  
le transfèrement inter-étatique des  
personnes condamnées et la loi du  
15 décembre 1980 sur l'accès au territoire,  
le séjour, l'établissement et l'éloignement  
des étrangers**

(nouvel intitulé)

Documents précédents :

Doc 51 **1555/ (2004/2005)** :

001 : Projet de loi.

002 à 005 : Amendements.

006 : Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 maart 2005

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 23 mei 1990  
inzake de overbrenging tussen staten van de  
gevonliste personen en tot wijziging van de  
wet van 15 december 1980 betreffende de  
toegang tot het grondgebied, het verblijf,  
de vestiging en de verwijdering  
van vreemdelingen**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 23 mei 1990  
inzake de overbrenging tussen Staten van de  
gevonliste personen en van de wet van 15  
december 1980 betreffende de toegang tot  
het grondgebied, het verblijf,  
de vestiging en de verwijdering  
van vreemdelingen**

(nieuw opschrift)

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1555/ (2004/2005)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 005 : Amendementen.

006 : Verslag.

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |
| <i>FN</i>            | : Front National                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>Vlaams Belang</i> | : Vlaams Belang                                                                                                              |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |

| Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                                                               | Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000</i>                               | : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                                       | <i>DOC 51 0000/000</i>                            | : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                            |
| <i>QRVA</i>                                          | : Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                               | <i>QRVA</i>                                       | : Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                      |
| <i>CRIV</i>                                          | : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)                                                                                                                                              | <i>CRIV</i>                                       | : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                               |
| <i>CRABV</i>                                         | : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                  | <i>CRABV</i>                                      | : Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                           |
| <i>CRIV</i>                                          | : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)<br>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) | <i>CRIV</i>                                       | : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)<br>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| <i>PLEN</i>                                          | : Séance plénière                                                                                                                                                                                             | <i>PLEN</i>                                       | : Plenum                                                                                                                                                                                  |
| <i>COM</i>                                           | : Réunion de commission                                                                                                                                                                                       | <i>COM</i>                                        | : Commissievergadering                                                                                                                                                                    |
| <i>MOT</i>                                           | : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                                                                             | <i>MOT</i>                                        | : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                                                                             |

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants  
 Commandes :  
 Place de la Nation 2  
 1008 Bruxelles  
 Tél. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :  
 Natieplein 2  
 1008 Brussel  
 Tel. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.deKamer.be  
 e-mail : publicaties@deKamer.be

CHAPITRE PREMIER**Disposition préliminaire**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement des personnes condamnées**

## Art. 2

L'intitulé de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées est remplacé par l'intitulé suivant:

«Loi sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté».

## Art. 3

Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II de la même loi:

«Article 5*bis*. — Lorsqu'un instrument international liant la Belgique le prescrit, le consentement du condamné n'est pas requis, par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, lorsque ce condamné fait l'objet d'une mesure d'expulsion ou de remise à la frontière ou de toute autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire belge. Toutefois, le gouvernement prend sa décision après avoir pris en considération l'avis de la personne condamnée.».

## Art. 4

Dans l'article 8, alinéa 2, de la même loi, les mots «ou, par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, l'avis» sont insérés entre les mots «le consentement» et «de l'intéressé» et les mots «ou, le cas échéant, d'une co-

HOOFDSTUK I**Voorafgaande bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van gevonnisse personen**

## Art. 2

Het opschrift van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonnisse personen wordt vervangen als volgt:

«Wet inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen».

## Art. 3

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidende:

«Artikel 5*bis*. — Indien een internationaal instrument dat België bindt daarin voorziet, is, in afwijking van artikel 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, de instemming van de veroordeelde persoon niet vereist indien hij het voorwerp uitmaakt van een maatregel van uitzetting, terugleiding naar de grens, of van elke andere maatregel krachtens welke deze persoon, als hij eenmaal in vrijheid gesteld is, niet meer tot het grondgebied van de Belgische Staat zal worden toegelaten om er te verblijven. Voor het nemen van haar beslissing neemt de regering evenwel de mening van de veroordeelde persoon in aanmerking.».

## Art. 4

In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «of, in afwijking van artikel 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, de mening», tussen de woorden «de instemming» en de woorden «van de overgebrachte persoon» inge-

pie de la mesure d'expulsion ou de remise à la frontière, ou de toute autre mesure équivalente,» sont insérés entre les mots «jugement étranger de condamnation» et «, ordonne l'incarcération immédiate».

#### Art. 5

La même loi est complétée par un chapitre V, comprenant les articles 15 à 17, et intitulé comme suit:

«Chapitre V. De la reprise et du transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition».

#### Art. 6

Un article 15, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre V de la même loi:

«Article 15. — L'État belge peut, en application d'une convention internationale ou d'un traité international et à condition de respecter les mesures et les conditions imposées dans le jugement pénal étranger, prendre en charge la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition. La reprise de la surveillance ne requiert pas le consentement de la personne condamnée sous condition ou libérée sous condition.».

#### Art. 7

Un article 16, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre V de la même loi:

«Article 16. — Lorsque les mesures de surveillance imposées à l'étranger ne correspondent pas, par leur nature ou leur durée, à celles prévues par la loi belge pour des faits similaires, le procureur du Roi de l'arrondissement du domicile ou de la résidence de la personne, saisit sans délai la commission de probation, la commission de libération conditionnelle ou, si la mesure imposée dans l'Etat requérant est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, la commission de défense sociale. Le procureur du Roi requiert l'adaptation des mesures de surveillance imposées aux mesures prévues dans la loi belge pour une infraction de même nature. Les mesures de surveillance prononcées à l'étranger ne peuvent pas

voegd, en de woorden «of, in voorkomend geval van een kopie van de maatregel van uitzetting of terugleiding naar de grens, of elke andere gelijkaardige maatregel» ingevoegd tussen de woorden «het buitenlandse veroordelingsvonnis» en de woorden «, beveelt de onmiddellijke opsluiting».

#### Art. 5

Dezelfde wet wordt aangevuld met een hoofdstuk V, dat de artikelen 15 tot 17 omvat, met als opschrift:

«Hoofdstuk V. De overname en de overdracht van het toezicht op personen die voorwaardelijk veroordeeld of voorwaardelijk in vrijheid zijn gesteld».

#### Art. 6

In hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een artikel 15 ingevoegd, luidende:

«Artikel 15. — De Belgische Staat kan, met toepassing van een internationale overeenkomst of van een internationaal verdrag, het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen overnemen, mits naleving van de maatregelen en onder de voorwaarden die opgelegd zijn in het buitenlandse strafvonnis. Voor de overname van het toezicht is de toestemming van de voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde persoon niet vereist.».

#### Art. 7

In hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een artikel 16 ingevoegd, luidende:

«Artikel 16. — Indien de in het buitenland opgelegde toezichtmaatregelen naar aard en duur niet overeenstemmen met die welke voor gelijkaardige feiten in de Belgische wet zijn bepaald, maakt de procureur des Konings van het arrondissement van de woon- of verblijfplaats van de persoon de zaak onverwijld aanhangig bij de probatiecommissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling of, indien de in de verzoekende Staat opgelegde maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, de commissie voor de bescherming van de maatschappij. De procureur des Konings vordert de aanpassing van de opgelegde toezichtmaatregelen aan die welke in de

être aggravées dans leur nature ou leur durée. La commission de probation, la commission de libération conditionnelle ou, le cas échéant, la commission de défense sociale statue dans le mois conformément à la procédure applicable. Toutefois, la décision est immédiatement exécutoire.».

#### Art. 8

Un article 17, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre V de la même loi:

«Article 17. — L'État belge peut, en application d'une convention internationale ou d'un traité international, demander à un État étranger de reprendre la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition en Belgique. Le transfert de la surveillance ne requiert pas le consentement de la personne condamnée sous condition ou libérée sous condition.».

#### Art. 9

La même loi est complétée par un chapitre VI, comprenant les articles 18 à 25, et intitulé comme suit:

«Chapitre VI. De l'exécution en Belgique de peines et mesures privatives de liberté prononcées à l'étranger»

#### Art. 10

Un article 18, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 18. — § 1<sup>er</sup>. Un État étranger peut, en vertu d'une convention internationale ou d'un traité international, demander à l'État belge de:

1° procéder, outre à l'exercice de la surveillance sur la personne condamnée sous condition ou libérée sous condition, à la révocation éventuelle de la décision de suspension conditionnelle ou de sursis conditionnel à la peine ou à la mesure privative de liberté, ou à la révocation de la libération conditionnelle. La révocation n'est possible que si la personne placée sous surveillance viole les mesures de surveillance. Le cas échéant, l'État belge procède également à la reprise

Belgische wet zijn vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De in het buitenland uitgesproken toezichtmaatregelen mogen naar aard of duur niet worden verzwaard. De probatiewettelijke commissie, de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, of in voorkomend geval, de commissie tot bescherming van de maatschappij, doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de toepasselijke procedure. De beslissing is evenwel onmiddellijk uitvoerbaar.».

#### Art. 8

In hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een artikel 17 ingevoegd, luidende:

«Artikel 17. — De Belgische Staat kan, met toepassing van een internationale overeenkomst of een internationaal verdrag, een buitenlandse Staat verzoeken om het toezicht op in België voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen over te nemen. Voor de overdracht van het toezicht is de toestemming van de voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde persoon niet vereist.».

#### Art. 9

Dezelfde wet wordt aangevuld met een hoofdstuk VI, dat de artikelen 18 tot 25 omvat, met als opschrift:

«Hoofdstuk VI. De tenuitvoerlegging in België van in het buitenland opgelegde vrijheidsbenemende straffen en maatregelen»

#### Art. 10

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 18 ingevoegd, luidende:

«Artikel 18. — § 1. Een buitenlandse Staat kan, krachtens een internationale overeenkomst of een internationaal verdrag, de Belgische Staat verzoeken:

1° naast de uitoefening van het toezicht op de voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde persoon, tevens de eventuele herroeping van de beslissing van voorwaardelijke opschorting of voorwaardelijk uitstel van de vrijheidsbenemende straf of maatregel, of de herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling op zich te nemen. De herroeping is alleen mogelijk indien de onder toezicht geplaatste persoon de toezichtmaatregelen schendt. In voorkomend geval

de l'exécution de la peine ou de la mesure privative de liberté;

2° procéder à la reprise de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté, si le condamné est de nationalité belge ou peut être considéré, conformément à l'article 3, comme un ressortissant belge et qu'il tente de se soustraire à l'exécution de la condamnation dans l'État où il a été condamné en se réfugiant sur le territoire belge avant d'avoir subi l'intégralité de sa condamnation.

§ 2. La décision judiciaire prise en application de l'article 6, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen emporte la reprise de l'exécution de la peine ou de la mesure privative de liberté visée dans ladite décision judiciaire. La peine ou la mesure privative de liberté est exécutée conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 et conformément aux dispositions de l'article 22, la peine ou mesure privative de liberté prononcée à l'étranger à l'égard d'une personne se trouvant sur le territoire du Royaume est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.».

#### Art. 11

Un article 19, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 19. — Dès que l'État belge a reçu une demande d'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté, la personne condamnée est transférée dans l'établissement pénitentiaire du lieu où elle a sa résidence habituelle.».

#### Art. 12

Un article 20, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 20. — § 1<sup>er</sup>. Dans les vingt-quatre heures de son arrivée dans l'établissement pénitentiaire, la personne condamnée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu. Le procureur du Roi procède à l'audition de la personne condamnée et en dresse procès-verbal, après consul-

gaat de Belgische Staat tevens over tot de overname van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel;

2° tot overname van de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of maatregel over te gaan, indien de veroordeelde de Belgische nationaliteit heeft of overeenkomstig artikel 3 als een Belgisch onderdaan kan worden beschouwd en zich aan de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de Staat van veroordeling tracht te onttrekken door te vluchten naar het Belgische grondgebied, voordat hij de veroordeling geheel heeft ondergaan.

§ 2. De rechterlijke beslissing die genomen is met toepassing van artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, brenkt de overname van de tenuitvoerlegging mee van de vrijheidsbenemende straf of maatregel waarop die rechterlijke beslissing betrekking heeft. De vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt overeenkomstig de bepalingen van deze wet ten uitvoer gelegd.

§ 3. In de in de §§ 1 en 2 bedoelde gevallen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, is de in het buitenland tegen een persoon die zich op het grondgebied van het Koninkrijk bevindt uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel, in België rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar.».

#### Art. 11

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 19 ingevoegd, luidende:

«Artikel 19. — Zodra de Belgische Staat een verzoek tot tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel ontvangt, wordt de veroordeelde persoon overgebracht naar de strafinrichting van de plaats waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft.».

#### Art. 12

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 20 ingevoegd, luidende:

«Artikel 20. — § 1. De veroordeelde persoon verschijnt binnen vierentwintig uur na zijn aankomst in de strafinrichting voor de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van die plaats. De procureur des Konings gaat over tot het verhoor van de veroordeelde persoon en maakt daarover proces-verbaal

tation des pièces transmises par les autorités compétentes de l'État qui a prononcé la condamnation. Le consentement du condamné à l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté étrangère en Belgique n'est pas requis. La personne condamnée est assistée d'un conseil, soit si elle en fait la demande, soit si le procureur du Roi l'estime nécessaire compte tenu de l'état mental ou de l'âge du condamné.

§ 2. Le cas échéant, le procureur du Roi ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure privative prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.».

#### Art. 13

Un article 21, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 21. — Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, le procureur du Roi saisit sans délai la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique où a été placée la personne condamnée, afin que la commission désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.».

#### Art. 14

Un article 22, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 22. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque la peine ou la mesure privative de liberté prononcée à l'étranger ne correspond pas, par sa nature ou sa durée, à celle prévue par la loi belge pour les mêmes faits, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de première instance et requiert l'adaptation de la peine ou mesure à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature. La peine ou mesure privative de liberté adaptée doit, en ce qui concerne sa nature, correspondre autant que possible à la peine ou mesure privative de liberté infligée par la condamnation prononcée à

op, na inzage van de stukken die overgezonden zijn door de bevoegde overheden van de veroordelende Staat. De instemming van de veroordeelde met de tenuitvoerlegging van de buitenlandse vrijheidsbenemende straf of maatregel in België is niet vereist. De veroordeelde persoon wordt bijgestaan door een raadsman, hetzij wanneer hij erom verzoekt, hetzij wanneer de procureur des Konings zulks nodig acht gelet op de mentale toestand of de leeftijd van de veroordeelde.

§ 2. In voorkomend geval beveelt de procureur des Konings de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting, indien de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers.».

#### Art. 13

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 21 ingevoegd, luidende:

«Artikel 21. — Wanneer de in het buitenland uitgesproken maatregel gelijkaardig is aan die welke bedoeld wordt in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de commissie tot bescherming van de maatschappij die ingesteld is bij de psychiatrische afdeling waar de veroordeelde persoon werd geplaatst, opdat de commissie de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.».

#### Art. 14

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 22 ingevoegd, luidende:

«Artikel 22. — § 1. Indien de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel naar aard of duur niet overeenstemt met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet is bepaald, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de rechtbank van eerste aanleg en vordert hij de aanpassing van de vrijheidsbenemende straf of maatregel aan die welke in de Belgische wet is vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De aangepaste vrijheidsbenemende straf of maatregel dient naar aard zoveel mogelijk overeen te stemmen met de



l'étranger, et cette dernière ne peut en aucun cas être aggravée.

§ 2. Le tribunal statue dans le mois conformément à la procédure pénale. Sa décision est susceptible de recours. Elle est toutefois immédiatement exécutoire.».

#### Art. 15

Un article 23, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 23. — L'exécution de la peine ou de la mesure privative de liberté est régie par la loi belge, sous réserve des dispositions dérogatoires de la convention internationale ou du traité international qui est à la base du transfert de l'exécution de la condamnation.».

#### Art. 16

Un article 24, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 24. — Aucune poursuite ne peut être exercée et aucune condamnation ne peut être exécutée à raison des faits sur la base desquels une personne a été condamnée à l'étranger à une peine ou une mesure privative de liberté dont l'exécution se produit en Belgique, suite au transfert de l'exécution de la condamnation.».

#### Art. 17

Un article 25, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi:

«Article 25. — Les dispositions des chapitres V et VI ne sont pas applicables aux condamnations pénales par défaut, sauf dans les cas visés par l'article 18, § 2, lorsqu'il s'agit d'une condamnation par défaut ayant acquis force de chose jugée.».

vrijheidsbenemende straf of maatregel die bij de in het buitenland uitgesproken veroordeling is opgelegd, en deze laatste mag geenszins worden verzwaard.

§ 2. De rechtbank doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de procedure in strafzaken. Tegen deze beslissing kunnen rechtsmiddelen worden aangewend. Niettemin is ze onmiddellijk uitvoerbaar.».

#### Art. 15

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 23 ingevoegd, luidende:

«Artikel 23. — De tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt beheerst door de Belgische wet, onder voorbehoud van afwijkende bepalingen van de internationale overeenkomst of het internationaal verdrag waarop de overdracht van de tenuitvoerlegging van de veroordeling is gegrond.».

#### Art. 16

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 24 ingevoegd, luidende:

«Artikel 24. — Tegen een persoon die in het buitenland is veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf of maatregel, welke ten gevolge van de overdracht van de tenuitvoerlegging van de veroordeling in België ten uitvoer wordt gelegd, kunnen wegens dezelfde feiten geen vervolgingen worden ingesteld noch een veroordeling worden ten uitvoer gelegd.».

#### Art. 17

In hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt een artikel 25 ingevoegd, luidende:

«Artikel 25. — De bepalingen van hoofdstuk V en VI zijn niet van toepassing op bij verstek gewezen strafrechtelijke veroordelingen, behalve in de in artikel 18, § 2, bedoelde gevallen, wanneer het gaat om een bij verstek gewezen veroordeling die in kracht van gewijsde is gegaan.».



## Art. 18

La même loi est complétée par un chapitre VII, comprenant les articles 26 et 27, et intitulé comme suit:

«Chapitre VII. De l'exécution à l'étranger des peines et mesures privatives de liberté prononcées en Belgique».

## Art. 19

Un article 26, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII de la même loi:

«Article 26. — L'État belge peut, en application d'une convention internationale ou d'un traité international, demander à un État étranger:

1° de procéder, outre à la reprise de la surveillance, à la révocation éventuelle de la suspension conditionnelle, du sursis conditionnel ou de la libération conditionnelle et, le cas échéant, d'exécuter la peine ou mesure privative de liberté imposée en Belgique. Il est, le cas échéant, procédé à la révocation si la personne placée sous surveillance viole les mesures de surveillance;

2° d'exécuter une peine ou une mesure privative de liberté prononcée en Belgique, si la personne condamnée tente de se soustraire à l'exécution ou à la poursuite de l'exécution de cette peine ou mesure privative de liberté en se réfugiant sur le territoire d'un État partie à la convention internationale ou au traité international qui permet la reprise et le transfert de l'exécution.».

## Art. 20

Un article 27, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII de la même loi:

«Article 27. — Les peines ou mesures privatives de liberté dont l'exécution a été transférée à un État étranger ne peuvent plus être exécutées en Belgique, sauf si l'État étranger communique que l'exécution est refusée ou est impossible.».

## Art. 18

Dezelfde wet wordt aangevuld met een hoofdstuk VII, dat de artikelen 26 en 27 omvat, met als opschrift:

«Hoofdstuk VII. De tenuitvoerlegging in het buitenland van in België opgelegde vrijheidsbenemende straffen en maatregelen».

## Art. 19

In hoofdstuk VII. van dezelfde wet wordt een artikel 26 ingevoegd, luidende:

«Artikel 26. — De Belgische Staat kan, met toepassing van een internationale overeenkomst of een internationaal verdrag, een buitenlandse Staat verzoeken:

1° naast de overname van het toezicht tevens tot de eventuele herroeping van de voorwaardelijke opschorting, het voorwaardelijk uitstel of de voorwaardelijke invrijheidstelling over te gaan en, in voorkomend geval, de in België opgelegde vrijheidsbenemende straf of maatregel ten uitvoer te leggen. Er wordt zo nodig tot herroeping overgegaan indien de onder toezicht geplaatste persoon de toezichtmaatregelen schendt;

2° een in België opgelegde vrijheidsbenemende straf of maatregel ten uitvoer te leggen, indien de veroordeelde persoon zich aan de tenuitvoerlegging of de verdere tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf of maatregel tracht te onttrekken door te vluchten naar het grondgebied van een Staat die partij is bij de internationale overeenkomst of het internationaal verdrag waarbij de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging wordt toegelaten.».

## Art. 20

In hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt een artikel 27 ingevoegd, luidende:

«Artikel 27. — De vrijheidsbenemende straffen of maatregelen, waarvan de tenuitvoerlegging aan een buitenlandse Staat werd overgedragen, kunnen in België niet meer ten uitvoer worden gelegd, tenzij de buitenlandse Staat meedeelt dat de tenuitvoerlegging wordt geweigerd of onmogelijk is.».

## CHAPITRE III

**Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

## Art. 21

À l'article 20 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, sont apportées les modifications suivantes:

1° à la première phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 15 juillet 1996, les mots «et à l'article 21» sont insérés entre les mots «international» et «le ministre»;

2° la première phrase de l'alinéa 2, est remplacée par la phrase suivante:

«Sans préjudice de l'article 21, §§ 1<sup>er</sup> et 2, l'étranger établi dans le Royaume peut, lorsqu'il a gravement porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale, être expulsé par le Roi, après avis de la Commission consultative des étrangers.».

## Art. 22 (ancien article 23)

L'article 21 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Ne peut en aucun cas être renvoyé ou expulsé du Royaume:

1° l'étranger né dans le Royaume ou arrivé avant l'âge de douze ans et qui y a principalement et régulièrement séjourné depuis;

2° le réfugié reconnu.

§ 2. Sauf en cas d'atteinte grave à la sécurité nationale, ne peut être ni renvoyé ni expulsé du Royaume:

1° l'étranger qui y séjourne régulièrement depuis vingt ans au moins;

2° l'étranger qui n'a pas été condamné à une peine de prison égale ou supérieure à cinq ans et qui exerce l'autorité parentale en qualité de parent ou de tuteur ou assume l'obligation d'entretien visée à l'article 203 du

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

## Art. 21

In artikel 20 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin van het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de woorden «en in artikel 21» ingevoegd tussen de woorden «verdrag» en de woorden «kan de minister»;

2° de eerste zin van het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd artikel 21, §§ 1 en 2, kan de in het Rijk gevestigde vreemdeling, wanneer hij de openbare orde of de veiligheid van het land ernstig heeft geschaad, door de Koning uitgezet worden na advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen.».

## Art. 22 (vroeger artikel 23)

Artikel 21 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Mag nooit worden teruggewezen, noch uitgezet uit het Rijk:

1° de vreemdeling die geboren werd in het Rijk of aangekomen is voor hij de leeftijd van twaalf jaar bereikte en die er sindsdien voornamelijk en op regelmatige wijze verblijft;

2° de erkende vluchteling.

§ 2. Behalve in geval van ernstige aanslag op de veiligheid van het land, mag niet worden teruggewezen, noch uitgezet uit het Rijk:

1° de vreemdeling die er op regelmatige wijze verblijft sedert minstens twintig jaar;

2° de vreemdeling die niet is veroordeeld tot een gevangenisstraf van vijf jaar of meer en die het ouderlijk gezag als ouder of voogd uitoefent of die voldoet aan de onderhoudsverplichting die opgelegd is door

Code civil vis-à-vis d'au moins un enfant séjournant de manière régulière en Belgique.

§ 3. Sauf en cas d'atteinte grave à l'ordre public ou à la sécurité nationale, ne peut être renvoyé du Royaume:

1° l'étranger qui y séjourne d'une manière régulière et ininterrompue depuis dix ans au moins;

2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par option ou par une déclaration de nationalité ou pour recouvrer cette nationalité;

3° l'étranger, époux non séparé de corps d'un Belge;

4° le travailleur étranger frappé d'une incapacité permanente de travail au sens de l'article 24 de la loi du 10 avril 1971 ou de l'article 35 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, lorsque l'accident de travail a eu lieu ou que la maladie professionnelle a été contractée dans l'exécution de la prestation de travail d'un étranger résidant régulièrement en Belgique.».

Art. 23 (ancien article 24)

L'article 56 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE IV

**Entrée en vigueur**

Art. 24 (ancien article 25)

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

artikel 203 van het Burgerlijk Wetboek ten aanzien van minstens één kind dat op een regelmatige manier in België verblijft.

§ 3. Behalve in geval van ernstige aanslag op de openbare orde of de veiligheid van het land, mag niet worden teruggewezen uit het Rijk:

1° de vreemdeling die er op regelmatige en ononderbroken wijze verblijft sedert minstens tien jaar;

2° de vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie of door een nationaliteitsverklaring of om deze nationaliteit te herkrijgen;

3° de vreemdeling, niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot van een Belg;

4° de vreemde werknemer, getroffen door een blijvende arbeidsongeschiktheid in de zin van artikel 24 van de wet van 10 april 1971 of van artikel 35 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, wanneer het arbeidsongeval verband houdt met of de beroepsziekte werd opgedaan bij de uitvoering van arbeidsprestaties van een vreemdeling die regelmatig in België verblijft.».

Art. 23 (vroeger art. 24)

Artikel 56 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

**Inwerkingtreding**

Art. 24 (vroeger art. 25)

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.